

**Париж для девушек  
и не только...**

*Layla Demay et Laure Watrin*

# **Une vie de Pintade à Paris**

*Лайла Демэй, Лора Ватрен*

# **Париж для девушек и не только...**

Москва, 2017

УДК 821.133.1  
ББК 84(4Фра)6-4  
Д30

*Перевод с французского Н. И. Озерской*

**Демэй, Л.**

Д30 Париж для девушек и не только... Увлекательный путеводитель-травелог / Л. Демэй, Л. Ватрен ; [пер. с фр. Н. И. Озерской]. — М. : РИПОЛ классик / T8RUGRAM, 2017. — 352 с. : ил.

ISBN 978-5-519-50766-0

Вы собираетесь в Париж или просто хотите узнать: как это – “быть парижанкой”? В этой книге, увлекательном путеводителе-травелоге, есть всё, что нужно знать каждой из нас перед путешествием, и даже больше – все секреты города и его обитателей: характер, привычки, вкусы, стиль жизни, адреса самых посещаемых и скрытых от посторонних глаз точек на карте...

Читая травелог, вы сможете почувствовать дыхание города и примерить на себя образ настоящей парижанки, и вы обязательно возьмёте эту книгу с собой... в Париж.

Приятного путешествия!

УДК 821.133.1  
ББК 84(4Фра)6-4  
BIC WTD  
BISAC TRV009050

ISBN 978-5-519-50766-0

© Copyright © Calmann-Lévy, 2008  
© Издание на русском языке,  
перевод на русский язык,  
ООО Группа Компаний  
«РИПОЛ классик», 2017  
© T8RUGRAM, оформление, 2017

*Фриivolность с налетом глубокомысленности  
и ирония в подходе к серьезным вещам.*

Элен Лазаревф,  
основательница журнала *Elle*



# Введение

Ну и намучились же мы с ними. Мы чуть было не забросили наше «рукоделие», но потом, по мере продвижения по нашему пути, мы постигли скрытые, почти герметичные и, несмотря на это, многочисленные правила местного птичьего двора. И мы решили не отклоняться от них ни на йоту. Это было нелегко, особенно когда спускаешься с планеты под названием Нью-Йорк.

Путешествуя по миру, мы исследовали множество курятников, и теперь пришло время высадиться на берегах Сены. Мы вняли призыву Парижа, призыву, перед которым невозможно устоять. Мы примчались при полном параде, чтобы пощупать пульс, послушать сердце (Богу известно, что у них есть сердце) парижанок. Порождаемые ими фантазии превосходят самое смелое воображение. О них очень хорошо сказала Амели Нотомб<sup>1</sup>: «Парижанка — это легенда, и она живет дольше, чем другие женщины, быть может, даже вечность».

После нескольких месяцев блужданий мы в конце концов поняли, что, как и их город, парижанки заслуживают самого пристального нашего внимания. Почему они афишируют свою доступность, в то время как умеют разжечь страсть и заставить себя желать?

---

<sup>1</sup> Известная бельгийская писательница (р. в 1967), пишет по-французски. Ее самый знаменитый роман «Страх и трепет» удостоен Гран-при Французской академии. *Здесь и далее: примечания переводчика.*



Единственное, чего парижанки не переносят, так это неверности. Требование, которое они предъявляют не только к любовным, но и любым другим отношениям, будь то с их поставщиком сыра, фармацевтом, продавцом газет и всем городом в целом.

Они проводят время, ругая на чем свет стоит свою столицу, но будьте бдительны: только парижанки обладают подобной привилегией, они не терпят, когда другие не любят их город. Только они имеют право подвергать его критике. Погрузившись в эти бурные водовороты, мы слегка присмирели, но нам не потребовалось много времени, чтобы вновь обрести наши культурные атавизмы. Вечно недовольные, фрондирующие, непокорные, мятежные. Мы испытали неопишное, ни с чем не сравнимое счастье, когда проникли на птичий двор прекрасных парижских цыпочек.



Скажите, вас  
не смущает, что  
я не окорок, который  
вы коптите  
своим дыном?

